

## MỨC TĂNG GIÁ CỦA VALLEY WATER — NGÀY 1 THÁNG BẢY NĂM 2022

Valley Water (VW), nhà cung cấp nước bán buôn cho Hạt Santa Clara, sẽ tăng giá nước đối với tất cả các công ty dịch vụ tiện ích nước VW đang phục vụ. Công Ty Nước San Jose Water (SJW) thanh toán cho VW:

- Nước lấy từ bên ngoài được xử lý tại một trong ba nhà máy xử lý nước của VW
- Thuế bơm nước ngầm đối với nước lấy từ các giếng của SJW

Có hiệu lực từ ngày 1 tháng Bảy năm 2022, VW sẽ tăng giá 15% đối với các nhà bán lẻ như SJW. Trung bình một khách hàng sử dụng 11 CCF sẽ ghi nhận mức tăng khoảng \$5.70, tương đương 5.7%, tức là khoảng \$0.19/ngày.

Toàn bộ số tiền thu được do mức tăng giá này sẽ được chuyển thẳng cho Valley Water và được gọi là “chi phí chuyển qua”. SJW không hưởng lợi từ mức tăng giá này. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập [ValleyWater.org](http://ValleyWater.org).

Mua nước và trả thuế bơm nước ngầm là chi phí lớn nhất của chúng tôi. Khoảng 44 xu trên mỗi đô la thu về sẽ được trả lại cho Valley Water. Tìm hiểu thêm về mức giá tính theo đô la của quý vị tại: [sjwater.com/2022Rates](http://sjwater.com/2022Rates).



## CHUỖ HỘI THẢO CỦA SJW

Quý vị muốn tìm hiểu thêm về nguồn cấp nước cho quý vị và cách thức cung cấp dịch vụ nước của chúng tôi? Hãy truy cập trang web của chúng tôi để xem bản ghi Hội Thảo Vận Hành gần đây của chúng tôi. Chúng tôi cung cấp hội thảo về tất cả các thể loại chủ đề. Các bản ghi và nội dung trình bày được cung cấp trực tuyến. Vì vậy, xin đừng lo lắng nếu quý vị bỏ lỡ hội thảo.

Truy cập: [sjwater.com/webinars](http://sjwater.com/webinars)

To see a digital version of this bill insert, visit [sjwater.com/bill-insert](http://sjwater.com/bill-insert)

Para consultar la versión digital de este inserto de factura, visite [sjwater.com/avisodefactura](http://sjwater.com/avisodefactura)

Để xem phiên bản điện tử của tờ rơi hóa đơn này, hãy truy cập [sjwater.com/toroihoaddon](http://sjwater.com/toroihoaddon)

若要查看本账单插页的电子版本, 请访问 [sjwater.com/账单插页](http://sjwater.com/账单插页)

KẾT NỐI VỚI CHÚNG TÔI:



@sjwaterco



sjwater



@sjwaterco



San Jose Water

LIÊN HỆ VỚI CHÚNG TÔI:

☎ 408.279.7900

🌐 [sjwater.com](http://sjwater.com)

✉ [customer.service@sjwater.com](mailto:customer.service@sjwater.com)

Được làm từ 10% thành phần tái chế. Tháng Sáu – Tháng Tám năm 2022  
30316-1-0081

## Báo Cáo Chất Lượng Nước Hàng Năm 2021



## BÁO CÁO CHẤT LƯỢNG NƯỚC NĂM 2021

Báo Cáo Chất Lượng Nước hàng năm của chúng tôi vừa được công bố và được cung cấp trực tuyến tại [sjwater.com/ccr](http://sjwater.com/ccr). Báo cáo bao gồm các thông tin quan trọng về nguồn nước của quý vị và chất lượng nước quý vị sử dụng so với tiêu chuẩn của tiểu bang California.

SJW rất vui được thông báo rằng nước máy của quý vị đã đáp ứng tất cả các tiêu chuẩn chính về nước uống của EPA và Tiểu bang. SJW không ngừng cải tiến các phương pháp và công nghệ để củng cố và đáp ứng vượt kỳ vọng của quý vị trong tương lai.

*Bản in được cung cấp theo yêu cầu.*



## TÌNH TRẠNG CẮT NƯỚC TÁI DIỄN VÀO NĂM 2022

Lệnh tạm dừng cắt nước do không thanh toán hóa đơn tiền nước đã kết thúc vào ngày 1 tháng Hai năm 2022. Điều này nghĩa là các hóa đơn quá hạn chưa thanh toán có thể khiến quý vị bị gián đoạn dịch vụ nước.

Chúng tôi hiểu rõ tình hình thực tế COVID đã gây ra đối với một số khách hàng và chúng tôi mong muốn hợp tác với quý vị để đảm bảo dịch vụ nước không bị gián đoạn. Dù chỉ thanh toán định kỳ một phần nhỏ hóa đơn của quý vị cũng sẽ giúp giảm khoản thanh toán đến hạn và giúp dễ dàng trở lại "trạng thái bình thường" hơn.

### CHÚNG TÔI CUNG CẤP:

- Chương Trình CAP (trước đây là Chương Trình WRAP) — giảm 15% cho khách hàng đủ điều kiện
- Các chương trình thanh toán linh hoạt và được gia hạn — không áp dụng lãi suất hay phí trả chậm
- Chương Trình Hỗ Trợ Nước cho Hộ Gia Đình Thu Nhập Thấp

Vui lòng liên hệ với nhân viên hỗ trợ dịch vụ khách hàng của chúng tôi theo số **(408) 279-7900** hoặc gửi email cho chúng tôi theo địa chỉ [customer.service@sjwater.com](mailto:customer.service@sjwater.com) nếu quý vị có khoản thanh toán quá hạn. Tìm hiểu thêm tại: [sjwater.com/water-shutoffs](http://sjwater.com/water-shutoffs).

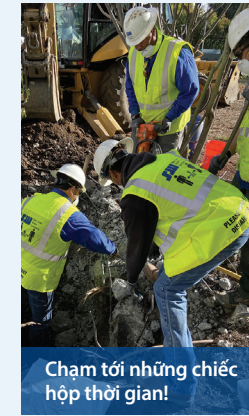
## CHƯƠNG TRÌNH HỖ TRỢ HÓA ĐƠN TIỀN NƯỚC MỚI

Nếu quý vị đang gặp khó khăn trong việc thanh toán hóa đơn tiền nước, California có một chương trình mới có thể hỗ trợ quý vị. Có thể áp dụng **Chương Trình Hỗ Trợ Nước cho Hộ Gia Đình Thu Nhập Thấp (LIHWAP)** với hóa đơn quá hạn. Chương trình này bắt đầu vào tháng Sáu năm 2022 và sẽ duy trì đến tháng Tám năm 2023.

Nếu được chấp thuận, quý vị có thể nhận phúc lợi một lần lên đến \$2,000 cho hóa đơn tiền nước của quý vị.

Chúng tôi khuyến khích bất kỳ khách hàng nào vẫn đang gặp khó khăn ghi danh để nhận hỗ trợ này. Hỗ trợ có thể giúp thanh toán dư nợ của quý vị thành đợt.

Truy cập trang web sau để biết thêm thông tin:  
[www.csd.ca.gov/lihwap](http://www.csd.ca.gov/lihwap)



Chạm tới những chiếc hộp thời gian!



Nâng niu một trong những chiếc hộp thời gian quý giá.

## ĐỘI NGŨ SJW ĐÀO ĐẤT CHO HỘ THỜI GIAN

Trong suốt mùa xuân, Trường Tiểu Học Hacienda Environmental Science Magnet Elementary School đã kêu gọi SJW trợ giúp. Bộ phận Hệ Thống Phân Phối (Distribution Systems, DS) của chúng tôi đã đáp lại bằng một cuộc thám hiểm đào đất khổng lồ! Cách đây ba mươi năm, SJW đã dẫn đầu một nỗ lực cộng đồng nhằm làm sinh động lớp học ngoài trời với một hệ thống ao, suối, hệ thống lọc và tưới tiêu mở rộng. Các hộp thời gian đã được chôn trong một đài kỷ niệm bê tông — cuối cùng đã đến ngày khám phá những chiếc hộp này nhân dịp kỷ niệm 50 năm Lớp Học Ngoài Trời. Cảm ơn đội ngũ DS vì điều tuyệt vời họ đã làm! Tìm hiểu thêm tại [sjwater.com/time-capsules](http://sjwater.com/time-capsules).

## CẬP NHẬT TÌNH TRẠNG HẠN HẠN

Tình trạng khô hạn kỷ lục xảy ra vào đầu năm 2022 khiến việc tiết kiệm nước quan trọng hơn bao giờ hết. Theo dõi kết quả bảo tồn hàng tháng, chi tiết kế hoạch bảo tồn bắt buộc, những câu hỏi thường gặp, bản đồ tình trạng rò rỉ và các biện pháp hạn chế sử dụng nước tại: [sjwater.com/drought](http://sjwater.com/drought).



**LỜI NHẮC: Chỉ tưới nước hai ngày mỗi tuần:**

Các địa chỉ số lẻ —  
Thứ Hai & Thứ Năm

Các địa chỉ số chẵn —  
Thứ Ba & Thứ Sáu

Có thể thay đổi do điều kiện khô hạn.